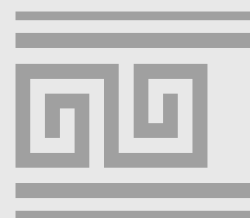


# Table des matières



<b>Introduction</b> .....	<b>11</b>
<b>CHAPITRE 1. Représentations du monde</b> .....	<b>15</b>
<i>Le point grammatical</i> – Subtilités de l'article .....	15
<b>TEXTE 1.</b> Zeus n'existe même pas – Aristophane <i>(observation)</i> .....	17
<b>TEXTE 2.</b> Le genre humain est-il éternel ? – Diodore de Sicile <i>(traduction guidée)</i> .....	18
<b>TEXTE 3.</b> Le dieu qui mangeait ses enfants – Apollodore <i>(questions préparatoires)</i> .....	21
<b>TEXTE 4.</b> Fends-moi la tête, Héphaïstos ! – Lucien <i>(version seule)</i> .....	22
<i>L'astuce du traducteur</i> – La chasse aux particules .....	22
<b>TEXTE 5.</b> Nous sommes comme dans une caverne – Platon <i>(traduction guidée)</i> .....	23
<b>TEXTE 6.</b> La vie après la mort – Platon <i>(questions préparatoires)</i> .....	27
<b>TEXTE 7.</b> La formation de l'univers – Diodore de Sicile <i>(version seule)</i> .....	28
<b>TEXTE 8.</b> L'Atlantide – Platon <i>(version contextualisée)</i> .....	28
<i>Pour mémoire</i> – Particules et conjonctions fréquentes .....	30
<b>CHAPITRE 2. La démocratie athénienne</b> .....	<b>35</b>
<i>Le point grammatical</i> – Accords déconcertants .....	35
<b>TEXTE 1.</b> Une cité unifiée – Thucydide <i>(observation)</i> .....	36
<b>TEXTE 2.</b> La statue d'Athéna – Pausanias <i>(traduction guidée)</i> .....	38

TEXTE 3. La Constitution de Solon – Aristote (questions préparatoires).....	41
TEXTE 4. L'hégémonie athénienne – Thucydide (version seule).....	42
<i>Le grec par les racines</i> – La cité plurielle .....	43
TEXTE 5. Mobilisons-nous contre Philippe ! – Démosthène (traduction guidée) .....	44
TEXTE 6. Sur la pluralité de la cité – Aristote (questions préparatoires).....	48
TEXTE 7. Un régime anarchique et bigarré – Platon (version seule).....	49
TEXTE 8. Notre cité est libre – Euripide (version contextualisée) .....	50
<i>Pour mémoire</i> – Prépositions fréquentes .....	52
<b>CHAPITRE 3. Les Spartiates.....</b>	<b>57</b>
<i>Le point grammatical</i> – Temps et espace : l'importance des cas .....	57
TEXTE 1. Les Spartiates sont des voleurs ! – Xénophon (observation).....	59
TEXTE 2. Léonidas aux Thermopyles – Hérodote (traduction guidée) .....	60
TEXTE 3. L'apprentissage de l'obéissance – Plutarque (questions préparatoires).....	64
TEXTE 4. Alcibiade chez les Spartiates – Plutarque (version seule).....	65
<i>L'astuce du traducteur</i> – Le problème épineux des participes.....	66
TEXTE 5. L'enlèvement de la mariée – Plutarque (traduction guidée) .....	67
TEXTE 6. Anaxandride, un roi sans héritier – Hérodote (questions préparatoires).....	72
TEXTE 7. Sparte a bien changé – Xénophon (version seule)	74
TEXTE 8. Préparatifs d'invasion – Xénophon (version contextualisée) .....	74
<i>Pour mémoire</i> – Adverbes de temps et de lieu.....	76

<b>CHAPITRE 4. Regards sur l'Orient</b> .....	<b>81</b>
<i>Le point grammatical</i> – Modes du possible et de l'irréel.....	81
<b>TEXTE 1.</b> La mollesse orientale – Athénée ( <i>observation</i> ) .....	83
<b>TEXTE 2.</b> Un prince trop tôt disparu – Xénophon ( <i>traduction guidée</i> ) .....	84
<b>TEXTE 3.</b> Ombre de Darius, conseille-nous ! – Eschyle ( <i>questions préparatoires</i> ).....	88
<b>TEXTE 4.</b> Le baiser persique – Xénophon ( <i>version seule</i> ) .....	89
<i>Le grec par les racines</i> – La mollesse, marque d'un genre ?	89
<b>TEXTE 5.</b> Les inquiétudes de la reine Atossa – Eschyle ( <i>traduction guidée</i> ) .....	91
<b>TEXTE 6.</b> Le comble de la douceur – Xénophon ( <i>questions préparatoires</i> ).....	95
<b>TEXTE 7.</b> Classification de la société indienne – Diodore de Sicile ( <i>version seule</i> ) .....	96
<b>TEXTE 8.</b> La mort spectaculaire de Sardanapale – Diodore de Sicile ( <i>version contextualisée</i> ) .....	96
<i>Pour mémoire</i> – Conjonctions de subordination.....	98
<b>CHAPITRE 5. Les plaisirs dans la cité</b> .....	<b>103</b>
<i>Le point grammatical</i> – Les négations.....	103
<b>TEXTE 1.</b> Comment choisir son amant – Platon ( <i>observation</i> ).....	105
<b>TEXTE 2.</b> L'influence politique des hétaires – Plutarque ( <i>traduction guidée</i> ) .....	106
<b>TEXTE 3.</b> Un festin fatal – Philostrate ( <i>questions préparatoires</i> ).....	109
<b>TEXTE 4.</b> Les athlètes : admirables ou ridicules ? – Lucien ( <i>version seule</i> ) .....	110
<i>L'astuce du traducteur</i> – Difficultés liées au verbe ἔχω .....	111
<b>TEXTE 5.</b> Une pantomime très suggestive – Xénophon ( <i>traduction guidée</i> ) .....	112
<b>TEXTE 6.</b> Une éducation épicurienne – Baton ( <i>questions préparatoires</i> ).....	116
<b>TEXTE 7.</b> La philosophie du plaisir – Épicure ( <i>version seule</i> ) .....	117

TEXTE 8. La passion des beaux discours – Platon ( <i>version contextualisée</i> ) .....	117
<i>Pour mémoire</i> – L'écriture des nombres cardinaux .....	119
<b>CHAPITRE 6. Anecdotes et traits d'esprit</b> .....	<b>123</b>
<i>Le point grammatical</i> – Le mode subjonctif .....	123
TEXTE 1. Tonnerre d'Alexandre ! – Athénée ( <i>observation</i> ) ...	125
TEXTE 2. Un peuple de rieurs – Athénée ( <i>traduction guidée</i> ) .....	126
TEXTE 3. Anecdotes sur le philosophe Aristippe – Diogène Laërce ( <i>questions préparatoires</i> ) .....	130
TEXTE 4. Le soleil de Diogène – Plutarque ( <i>version seule</i> ) ...	131
<i>Le grec par les racines</i> – Lumière sur le rire .....	131
TEXTE 5. L'utilité des disputes amoureuses – Élien ( <i>traduction guidée</i> ) .....	133
TEXTE 6. Platon en Sicile – Élien ( <i>questions préparatoires</i> )	136
TEXTE 7. Blagues à deux oboles – Hiéroclès & Philagrius ( <i>version seule</i> ) .....	137
TEXTE 8. César franchit le Rubicon – Plutarque ( <i>version contextualisée</i> ) .....	138
<i>Pour mémoire</i> – Les composés de quelques verbes .....	140
<b>CHAPITRE 7. Étonnants portraits</b> .....	<b>147</b>
<i>Le point grammatical</i> – Relatifs et corrélatifs .....	147
TEXTE 1. La déesse se change – Homère ( <i>observation</i> ) .....	149
TEXTE 2. Le corps d'Alexandre – Plutarque ( <i>traduction guidée</i> ) .....	150
TEXTE 3. Le philosophe embarrassant – Platon ( <i>questions préparatoires</i> ) .....	154
TEXTE 4. Un orateur persévérant – Plutarque ( <i>version seule</i> ) .....	155
<i>L'astuce du traducteur</i> – Δοκεῖν : impression, avis, décision ? .....	156
TEXTE 5. Portrait du malotru – Théophraste ( <i>traduction guidée</i> ) .....	156
TEXTE 6. Socrate par Alcibiade – Platon ( <i>questions préparatoires</i> ) .....	160

TEXTE 7. Achille dans son élan – Homère ( <i>version seule</i> )....	161
TEXTE 8. La belle Leucippe – Achille Tatius ( <i>version contextualisée</i> ) .....	162
<i>Pour mémoire</i> – Εἰδέναι, savoir .....	163
<b>CHAPITRE 8. Le règne animal</b> .....	<b>169</b>
<i>Le point grammatical</i> – Comparatif et superlatif .....	169
TEXTE 1. Drôles de poulpes ! – Élien ( <i>observation</i> ) .....	171
TEXTE 2. Le crocodile du Nil – Hérodote ( <i>traduction guidée</i> ) .....	172
TEXTE 3. La gorgone-catoblépas – Athénée ( <i>questions préparatoires</i> ).....	176
TEXTE 4. L'ingéniosité de l'hirondelle – Aristote ( <i>version seule</i> ) .....	176
<i>Le grec par les racines</i> – La bestialité.....	177
TEXTE 5. Rencontre avec une baleine géante – Lucien ( <i>traduction guidée</i> ) .....	178
TEXTE 6. Dialogue avec la huppe – Aristophane ( <i>questions préparatoires</i> ).....	181
TEXTE 7. Les défenses sont-elles des dents ? – Pausanias ( <i>version seule</i> ) .....	182
TEXTE 8. La voix des animaux – Aristote ( <i>version contextualisée</i> ) .....	183
<i>Pour mémoire</i> – Nuances de quantité .....	185
<b>CHAPITRE 9. Au tribunal</b> .....	<b>191</b>
<i>Le point grammatical</i> – L'interrogation : directe et indirecte.....	191
TEXTE 1. Contre Timarque, pour la cité ! – Eschine ( <i>observation</i> ) .....	193
TEXTE 2. Tout le monde ne peut pas être juré – Aristote ( <i>traduction guidée</i> ) .....	194
TEXTE 3. Témoins à charge – Ps.-Démosthène ( <i>questions préparatoires</i> ).....	198
TEXTE 4. Litige au palais de Thèbes – Sophocle ( <i>version seule</i> ) .....	199
<i>L'astuce du traducteur</i> – Il faut ce qu'il faut... ..	199

TEXTE 5. Conseils à un frère querelleur – Hésiode (traduction guidée) .....	200
TEXTE 6. Socrate se défend – Platon (questions préparatoires).....	203
TEXTE 7. Comment éviter un procès pour dette – Aristophane (version seule) .....	205
TEXTE 8. Après la sentence – Xénophon (version contextualisée) .....	206
Pour mémoire – Les mots interrogatifs .....	207
<b>CHAPITRE 10. La belle mort</b> .....	<b>211</b>
Le point grammatical – Un cas complexe : le génitif .....	211
TEXTE 1. Un brave ne recule pas – Tyrtée (observation) .....	213
TEXTE 2. Combattre pour la liberté – Démosthène (traduction guidée) .....	214
TEXTE 3. La noyade, c'est pour les Barbares – Hérodote (questions préparatoires).....	217
TEXTE 4. Expérience de l'au-delà – Platon (version seule) ...	218
Le grec par les racines – Racines meurtrières .....	219
TEXTE 5. Ne m'abandonne pas aux chiens ! – Homère (traduction guidée) .....	220
TEXTE 6. Les dernières volontés d'Héraclès – Sophocle (questions préparatoires).....	224
TEXTE 7. Éloge des actions héroïques – Platon (version seule) .....	225
TEXTE 8. Socrate boit le poison – Platon (version contextualisée) .....	226
Pour mémoire – La saison et la journée.....	227
<b>Index des auteurs</b> .....	<b>231</b>
<b>Index grammatical</b> .....	<b>233</b>